

David Herbert Lawrence, soggiorno a Villa Cimbrone

Quando giunse a Ravello, David Herbert Lawrence era all'apice del successo. Sebbene i contenuti delle sue opere fossero ritenuti per la morale del tempo troppo licenziosi, il pubblico lo acclamava e lo venerava. I turisti inglesi lo riconoscevano mentre passeggiava per le strade della Costiera e lui, disponibile, concedeva loro battute ed autografi, come una moderna star. Era il 1926 e Lawrence trascorreva le sue giornate ravellesi in compagnia della moglie Frieda von Richtofen (la "donna di tutta una vita") e delle pittrici Miss Beveridge e Miss Harrison. Non tardarono a diffondersi voci maliziose su uno scabroso gioco erotico che vedeva al centro il discusso e chiacchierato narratore inglese.

When he visited Ravello, David Herbert Lawrence was at the peak of success. Although the subjects of his works were thought too licentious for the time's moral, the public acclaimed and venerated him. The English tourists recognized him while he walked along the paths of the Coast and he distributed witty remarks and autographs as a modern star.

It was 1926 and Lawrence spent his Ravello days in company of his wife Frieda von Richtofen, (the "woman of a life time") and two painters, Miss Beveridge and Miss Harrison. Soon came malicious rumours on a ticklish erotic game with at the centre the English narrator.

► pag 2-3



agenda & appuntamenti

XX SEMINARIO D'ESTATE

Il contrasto, opportunità e vincoli delle organizzazioni

2 LUGLIO - SABATO
CHIESA S.MARIA A GRADILLO,
ORE 10,00 - 12,00; 16,00 - 18,00

GUERRA E PACE

Mostra fotografica di Don McCullin

2 LUGLIO - SABATO
VILLA RUFOLO,
ORE 9,00 - 21,00

C'ERA UNA VOLTA IL FESTIVAL

2 LUGLIO - SABATO
VILLA RUFOLO,
ORE 10,00 - 12,00; 16,00 - 18,00

2 LUGLIO - SABATO
HOTEL RUFOLO,
ORE 12,00

INCONTRO CON
George Pehlivanian



MUSICA SINFONICA
Orchestra del Teatro
San Carlo di Napoli

2 LUGLIO - SABATO
BELVEDERE DI VILLA RUFOLO,
ORE 20,15

Costiera News

Per segnalare eventi, paolo.popoli@tin.it

Vietri sul Mare
2 - 3 LUGLIO

VIETRI IN FIORE
Esposizione di fioristi e vivaisti, artigianato locale e degustazione di prodotti tipici

Oggi in allegato



speciale

Ravellotime

RAVELLOFESTIVAL

Ravello Festival
2005 1° luglio
18 settembre

musica sinfonica
cinemusic
tendenze
arti visive

passeggiate musicali
musica da camera
formazione
eventi speciali



Al Cenacolo di Grimthorpe, l'ispirazione per Lady Chatterley

◀ segue

Lawrence fu ricevuto a villa Cimbrone, a quel tempo ritrovo e cenacolo degli intellettuali e degli artisti d'oltremarica. Tra i più illustri ospiti dell'anfitrione lord Grimthorpe, i membri del gruppo di Bloomsbury, del quale anche Lawrence faceva parte. Con molta probabilità, fu proprio un membro del gruppo, lo scrittore Edward Forster, a suggerirgli una vacanza a Ravello, luogo ideale per conoscere le meraviglie del Mediterraneo e per inseguire la propria ispirazione.

E, guarda caso, "L'amante di lady Chatterley" fu pubblicato appena due anni dopo. Poeta e narratore inglese, David Herbert Lawrence ha scritto "Figli e amanti" (1913), "L'arcobaleno" (1915), "L'amante di lady Chatterley" (1928), le raccolte "Poemi d'amore" (1913) e "Ultimi poemi" (1932), i libri di viaggio "Crepuscolo in Ita-

lia" (1916), "Mare e Sardegna" (1921) e "Luoghi etruschi" (1932). Al centro delle sue opere è costante l'indagine sulle convenzioni formali e sociali che condizionano le relazioni tra i sessi e la riflessione sul conflitto tra l'intelletto e l'istinto.

Nota per la sua fama di ribelle, le opere di Lawrence furono più volte bandite per oscenità.

A differenza di Gide, Forster ed altri ancora, Lawrence non ha mai scritto un'opera ambientata a Ravello; ma l'atmosfera del luogo, ha influito sul suo estro creativo. Passeggiando lungo i viali di villa Cimbrone, ci si imbatte nel poggio di Mercurio. Qui, incisi nella pietra, si possono leggere i versi scritti da Lawrence: "Abbandonato il mondo al quale io non desidero partecipare / seggio solitario e dialogo con il mio cuore / contento del mio piccolo angolo di terra / felice di esservi venuto, non triste per doverne partire".

Lawrence scrisse a Ravello i seguenti versi, incisi in una lapide in Villa Cimbrone

*Abbandonato il mondo al quale
io non desidero partecipare /
seggio solitario e dialogo con il mio cuore /
contento del mio piccolo angolo di terra /
felice di esservi venuto, non triste per doverne partire.*

agenda & appuntamenti

ravello festival

formazione

1-3 LUGLIO - VENERDÌ DOMENICA
CHIESA S. MARIA A GRADILLO,

XX SEMINARIO D'ESTATE
Il contrasto, opportunità
e vincoli delle organizzazioni

SABATO 2 LUGLIO
CHIESA S. MARIA A GRADILLO ORE 10,00 - 12,00; 16,00 - 18,00

relazioni di: LORENZA BATTIGELLO, MAURO CERUTI, GIANLUCA BOCCHI, JEAN PLATU, WOLFGANG D. SCHREMPF
chairman: ENRICO BERTOLINO, GUSTAVO BRACCO



arti visive

2 LUGLIO - 18 SETTEMBRE
VILLA RUFOLLO
ORE 9,00 - 21,00

GUERRA E PACE
Mostra fotografica di DOn Mc Cullin

Biglietto d'ingresso alla Villa

musica sinfonica

2 LUGLIO - SABATO
HOTEL RUFOLLO
ORE 12,00

Incontro con George Pehlivanian

Ingresso libero

musica sinfonica

2 LUGLIO - SABATO
BELVEDERE DI VILLA RUFOLLO
ORE 20,15

ORCHESTRA DEL TEATRO SAN CARLO DI NAPOLI
direttore: GEORGE PEHLIVANIAN
GUSTAV MAHLER: Sinfonia n.5 in DO minore
Trinua centrale, euro 50 Tribuna laterale, euro 35 Giardini, euro 20

musica sinfonica

2 - 23 LUGLIO
VILLA RUFOLLO ORE 10,00 - 12,00; 16,00 - 18,00

C'ERA UNA VOLTA IL FESTIVAL
Viaggio radiofonico
alle origini del festival di Ravello

a cura di: RADIO RAI

Biglietto d'ingresso alla Villa

◀ segue

Lawrence was received at Villa Cimbrone, at that time meeting and cenacle of the intellectuals and artists coming from beyond the English Channel. Among the most illustrious guests of Lord Grimthorpe, there were the members of the Bloomsbury group, of which Lawrence was part.



Probably it was the writer Edward Forster, a member of the group, that suggested a vacation in Ravello, ideal place to experience the beauties of the Mediterranean and to follow one's inspiration. And, maybe it is not a chance that "Lady Chatterley's Lover" was published two years later. English poet and narrator, David Herbert Lawrence wrote: "Sons and Lovers" (1913), "The Rainbow" (1915), "Lady Chatterley's Lover" (1928), the volumes "Love Poems" (1913), "Amores" (1916), "Look! We Have Come Through!" (1919), the travel books "Twilight in Italy" (1916), "Sea and Sardinia" (1921), "Etruscan Places" (1932). Constant in his work is the reflection on relations between sexes and the conflict between intellect and instinct. Known for his reputation of rebel, the works of Lawrence were banished several times for obscenity. Unlike Gide, Forster and others, Lawrence never wrote a work set in Ravello, but the atmosphere of the place influenced his creative inspiration.

Walking through the paths of Villa Cimbrone, you fall in Mercury's hillock. Here inscribed on the rock you can read the verses written by Lawrence on Ravello.

Happy of having been here, not sad to leave



Fu costruita agli inizi del secolo scorso da Lord Greenhorpe, nobile inglese che, come tanti suoi connazionali, era rimasto colpito dalla bellezza del luogo, nel mezzo di un podere appartenuto in passato alla famiglia dei Fusco. E' famosa per la sua incantevole terrazza dell'infinito, situata alla fine di un lungo viale di accesso dalla quale si gode,

secondo lo scrittore americano Gore Vidal, il panorama più bello del mondo. Si possono ammirare, al suo interno, la cripta, il tea room, il chiostro, che riportano evidenti i segni dell'influenza dei motivi architettonici di Villa Rufolo e del chiostro del convento di San Francesco, cui Lord Greenhorpe si ispirò. Nella parte bassa dei giardini, in un contesto assai suggestivo, si possono ammirare il tempio di Bacco e la grotta di Eva. Come ricorda la lapide posta all'ingresso, nel 1938 Greta Garbo consumò nelle sue stanze, insieme con il compagno Leopold Stokowsky, insigne direttore d'orchestra, momenti di intensa felicità al riparo dalla curiosità dei cronisti dell'epoca.

Was constructed in the beginning of the last century by Lord Greenhorpe, a noble englishman like, many of his nationality, was struck by the beauty of the site, which was in the middle of a farm owned by the Fusco family: It is famous for the terrace of the infinite, situated at the end of the long walkway after the entrance, which boasts, according to the american writer, Gore Vidal, the most beautiful panorama in the world. One can admire on the grounds the crypt, the tea room, the cloister, that was architecturally influenced by Villa Rufolo and the cloister of the convent of San Francesco. In the lower part of the gardens, situated in a very suggestive setting, are the temple of Bacco and the grotto of Eva. Ingraved on a marble plaque just before taking the long walkway, located on the side of the building, remembers the period in 1938 when Greta Garbo passed moments of intense happiness with her companion Leopold Stokowsky, teacher and director of orchestra, away from curious eyes and the press.

agenda & appuntamenti

arti visive

3 LUGLIO - 31 AGOSTO
VILLA RUFOLO
ORE 9,00 - 21,00

INVISIBILIA

Due sculture di Marino Marini e Mirko Basaldella dalla collezione della Farnesina

Biglietto d'ingresso alla Villa.
Vernissage, sabato 2 luglio ore 19,00, su prenotazione



Concerti aperto 2005

4 LUGLIO - LUNEDÌ
GIARDINI DELLA PRINCIPESSA DI PIEMONTE
ORE 19,00

BACH...GLASS...BACH

flauto: MASSIMO MERCELLI
clavicembalo: CORRADO DE BERNART

- JOHANN SEBASTIAN BACH - Sonata in sol minore BWV 1020
- JOHANN SEBASTIAN BACH - Sonata in mi bemolle maggiore BWV 1031
- PHILIP GLASS - Studio per flauto solo
- CARL PHILIPP EMANUEL BACH - Sonata in re maggiore WQ 83-H505
- CARL PHILIPP EMANUEL BACH - Sonata in mi maggiore QWQ84-H506

A cura dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello
Ingresso libero

chiesa

LE MESSE

DUOMO	CHIESA SAN FRANCESCO
ORE 8,00 - 10,30 - 19,30 (festivi)	ORE 12,00 (festivi)
ORE 19,30 (feriali)	ORE 18,30 (feriali)

servizi

Azienda autonoma di soggiorno e turismo - Information bureau
Via Roma 18bis - ph 089857096
fax 089 857977

Farmacie
Farmacia Russo - Piazza Duomo ph 089 857189
Farmacia San Lorenzo
Scala, P.zza Municipio, 15
ph 089 857322

Carabinieri
Via Roma, 1 - ph 089 857150

Polizia Stradale
Numero Nazionale - tel. 113

Polizia Municipale
P.zza Fontana - ph 089 857498

Municipio
Via S. Giovanni del Toro, 1 -
ph 089 857122

Banche
Banca della Campania
Via Roma, 15 - ph 089 857872

Monte dei Paschi di Siena
P.zza Duomo, 6 - ph 089 857120

Poste
Via G. Boccaccio 18
ph 0898586611

Presidio Ospedaliero
loc. Castiglione, via Civita 40

- 118**
- Emergenza
 - Primo soccorso
 - Camera Iperbarica
 - Farmacia
 - Veterinaria
 - Pronto soccorso

trasporti

Taxi p. Duomo ph 089858000
Partheggio ovest p. Duomo
Bus stop via Boccaccio
Bus stop loc. Gradillo

ristoranti

Al ristorante del Moro
Via della Repubblica, 8
ph 089 857222

Marmorata
Via Bizantina, 3
(loc. Marmorata)
ph 089 877777

Bonadies
Piazza Fontana
Moresca, 5
ph 089 857918

Palazzo della Marra
Via della Marra, 7
ph 089 858302

Rossellinis
Via S. Giovanni
del Toro, 58
ph 089 818181

Palazzo della Marra
Via della Marra, 7
ph 089 858302

Villa Amore
Via dei Fusco, 4
ph 089 857135

Villa Cimbrome
Via Santa Chiara, 26
ph 089 857459

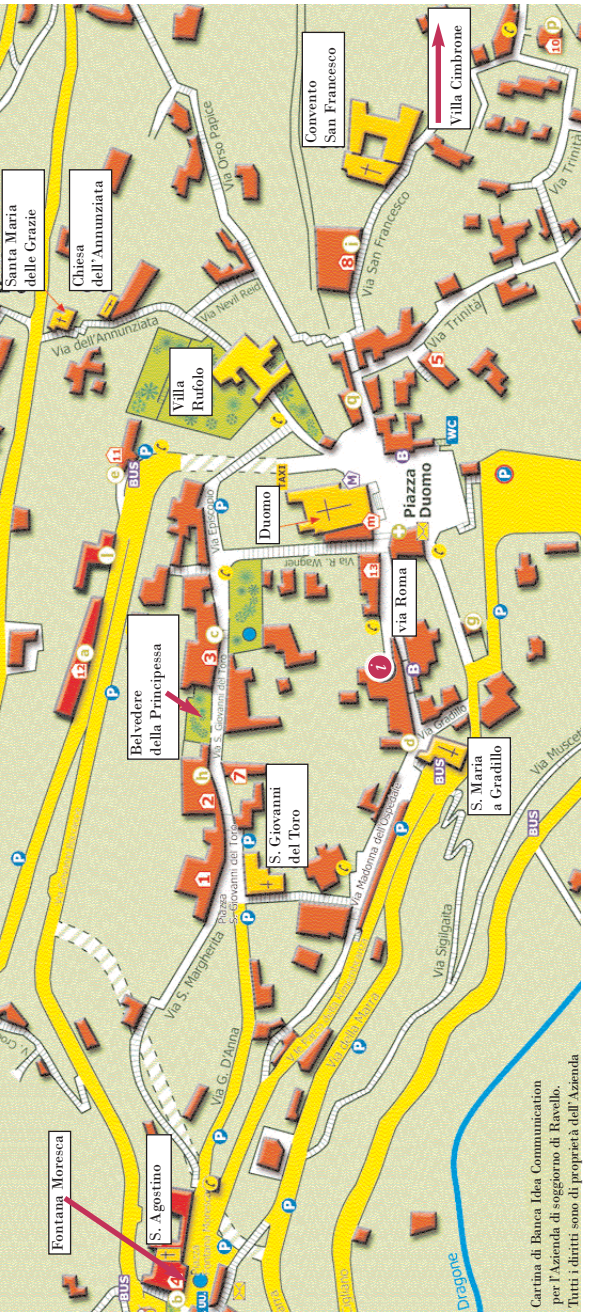
Villa Eva
Via Santa Chiara, 3
ph 089 857255

Villa Maria
Via Santa Chiara, 2
ph 089 857255

Vittoria
Via S. Francesco, 1
ph 089 857133

Rufolo
Via dei Rufolo, 3
ph 089 857947

Salvatore
Via della Repubblica, 2
ph 089 857226



Cartina di Banca Idea Communication per l'Azienda di soggiorno di Ravello. Tutti i diritti sono di proprietà dell'Azienda

hotel & ricettività

- Hotel Caruso****L** (loc. Marmorata)
Via S. Giovanni
Del Toro, 2
www.hotelcaruso.com
ph 01 85267890
- Palumbo**
Via S. Giovanni
Del Toro, 16 -
ph 089 857244
www.hotelpalumbo.it
- Residence ****L**
Via S. Giovanni
Del Toro, 16 -
ph 089 857244
www.hotelpalumbo.it
- Palazzo Sasso ****L**
Via S. Giovanni
Del Toro, 58
ph 089 818181
www.palazzosasso.com
- Palazzo Palazzo**
Via S. Giovanni
Del Toro, 16
ph 089 857244
www.hotelpalumbo.it
- Confalone *****L**
Via S. Giovanni
Del Toro, 16
ph 089 857459
www.villacimbrome.it
- Villa Cimbrome *******
Via S. Chiara, 26
ph 089 857459
- Villa Maria *******
Via S. Chiara, 2
ph 089 857255
www.villacimbrome.it
- Hotel**
P. zza Fontana
Moresca, 5
ph 089 857918
www.hotelbonadies.it
- Villa Maria *******
Via S. Chiara, 2
ph 089 857255
www.villacimbrome.it
- Hotel Garden *******
Via Trinità, 14
ph 089 857255
www.giardanohotel.it
- Hotel Marmorata *******
Via Bizantina, 3
ph 089 857226
- Amato Stefania**
Via Roma, 54
ph 089 857169
www.hotelgraal.it
- Amorelli Paola**
Via Loggetta, 25
ph 081 426876
- Antica Porta**
Via Roma
ph 089 463525
- Cappotto Giuseppe**
Via Loggetta, 13
ph 089 873344
- Civale Claudia**
Via Civita, 19
ph 089 871972
- Dj Lieto Mariarosaria**
Via Lacco, 50
ph 089 8736082
- Esposito Francesco**
Via San Trifone
ph 089 857321
- Il Giardino dei Limoni**
Via Casanova, 3
ph 089 858168
- La Casarella**
Via dei Fusco, 13
ph 089 858107
- Hotel Graal ******
Via della Repubblica, 8
ph 089 857222
www.hotelgraal.it
- Hotel Villa Amore ****
Via dei Fusco, 4
ph 089 857135
- Villa San Michele ***
Via Carusiello, 2
(loc. Castiglione)
ph 089 872237
www.hotel-villa-sanmichele.it
- Affittacamere - Case**
Boccaccio
Via G. Boccaccio, 19
ph 089 857194
- Salvatore**
Via della Repubblica, 2
ph 089 857227
- Sullutrone**
Via Lacco, 5
ph 089 857147
- Amato Nicola**
Via Monte Brusara
ph 089 858107
- Amato Stefano**
Via S. G. del Toro, 11
ph 089 857107
- La quiete**
Via San Martino
ph 089 8736082
- Lucibello Mosè**
Via Roma ph 089 857076
- Ruocco Cristina**
Via Monte Brusara
ph 089 858017
- Sorrentino Pasquale**
Via della Repubblica, 9
ph 089 858576
- Villa Rosa**
Via Valle del Dragone
ph 348 3196669
- Residence - Agriturismo**
Residence Le Villette

agenzie di viaggio

- Ravello International**
via Roma 36
ph 089858086
- Wagner Tours**
via Ss. Trinità 4
ph 089858416
- Studio Dama**
via Boccaccio 19
ph 089858390

RavelloTime è un quotidiano telematico edito dall'Azienda di soggiorno e turismo di Ravello. Autorizzazione del Tribunale di Salerno, n. 28 del 2004. Direttore responsabile: Paolo Popoli